

Частное образовательное учреждение высшего образования
«Санкт-Петербургский университет технологий управления и экономики»

УТВЕРЖДАЮ

Заведующий кафедрой
лингвистики и переводоведения

Ариас А.-М. Ариас

«05» июль 20 22 г.

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по дисциплине

Иностранный язык

(наименование дисциплины по учебному плану)

Научная специальность

5.2.3 Региональная и отраслевая экономика

Направленность программы

Экономика сферы услуг

Тип программы

*Подготовка научных и научно-педагогических
кадров в аспирантуре*

Санкт-Петербург

2022

1. Показатели и критерии оценки успеваемости обучающихся

1.1. Текущий контроль успеваемости

1.1.1. Шкала и критерии оценки контрольной работы (перевода текста)

<i>Оценка</i>	<i>Критерии оценки</i>
Отлично	Полностью сохранен смысл оригинала, присутствует мотивированность переводческих трансформаций, отсутствуют функционально-содержательные, грамматические и культурологические ошибки
Хорошо	Полностью сохранен смысл оригинала, имеется незначительное количество (не более 5) функционально-содержательных ошибок, которые не ведут к искажению смысла
Удовлетворительно	В целом сохранен смысл оригинала, присутствуют функционально-содержательные, функционально-нормативные ошибки
Неудовлетворительно	Полностью не сохранен или искажен смысл иноязычного оригинала

1.1.2. Шкала и критерии оценки доклада

<i>Оценка</i>	<i>Критерии оценки</i>
Отлично	Выступающий свободно владеет содержанием, ясно и грамотно излагает материал, выступающий свободно и корректно отвечает на вопросы и замечания аудитории, выступающий точно укладывается в рамки регламента, употребление устойчивых выражений, употребление слов-связок
Хорошо	Выступающий свободно владеет содержанием, ясно и грамотно излагает материал, но неуверенно отвечает на вопросы, недостаточно большое количество устойчивых выражений, допускает ошибки в употреблении понятий или терминов
Удовлетворительно	Выступающий не структурировано излагает материал, допускает ошибки при ответах на вопросы, допускает ошибки в употреблении терминов или понятий, нарушает регламент выступления
Неудовлетворительно	Выступающий демонстрирует незнание материала, незнание терминологии и понятийного аппарата, не отвечает на вопросы или отвечает неправильно, допускает ошибки в литературном оформлении речи

1.1.3. Шкала и критерии оценки собеседования

<i>Оценка</i>	<i>Критерии оценки</i>
Отлично	Речь грамотная и выразительная. Правильно используются лексико-грамматические конструкции; если допускаются ошибки, то тут же исправляются говорящим. Стилль научного высказывания выдержан в течение всей беседы. Объем высказывания соответствует требованиям. Говорящий понимает и адекватно отвечает на вопросы
Хорошо	При высказывании встречаются грамматические ошибки. Объем высказывания соответствует требованиям. Вопросы говорящий

<i>Оценка</i>	<i>Критерии оценки</i>
	понимает полностью, но ответы иногда вызывают затруднения. Научный стиль выдержан в 70-80% высказываний
Удовлетворительно	При высказывании встречаются грамматические ошибки. Недостаточный объем высказывания. Как вопросы, так и ответы вызывают затруднения. Научный стиль выдержан не более чем в 30-40% высказываний
Неудовлетворительно	Неполное высказывание, более 15 грамматических, лексических, фонетических ошибок. Грамматически неоформленная речь

1.2. Промежуточная аттестация

1.2.1 Шкала и критерии оценки заданий кандидатского экзамена

1.2.1.1 Шкала и критерии оценки письменного перевода оригинального текста

<i>Оценка</i>	<i>Критерии оценки</i>
Отлично	Полный перевод (100%), адекватный смысловому содержанию текста на русском языке. Текст грамматически корректен, лексические единицы и синтаксические структуры, характерные для научного стиля речи, переведены адекватно
Хорошо	Полный перевод (100-90%). Встречаются лексические (1-2), грамматические (1-2) ошибки и стилистические неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста, однако не согласуются с нормами языка перевода и стилем научного изложения
Удовлетворительно	Фрагмент текста, предложенного на экзамене переведен не полностью (2/3 – ½) или с некоторым количеством лексических (2-3), грамматических (2-3) и стилистических ошибок, которые препятствуют общему пониманию текста
Неудовлетворительно	неполный перевод (менее ½). непонимание содержания текста, большое количество смысловых и грамматических ошибок

1.2.1.2 Шкала и критерии оценки изложения отрывка текста на английском языке

<i>Оценка</i>	<i>Критерии оценки</i>
Отлично	Полное понимание содержания текста, развернутость сообщения, передача содержания своими словами без грамматических и лексических ошибок или с допущением одной-двух незначительных ошибок
Хорошо	Полное понимание основного содержания текста, но при изложении допущены 3-5 ошибок
Удовлетворительно	Неполное понимание содержания текста, неточности и ошибки (5-7) при изложении
Неудовлетворительно	Полное непонимание основного содержания текста

1.2.1.3 Шкала и критерии оценки беседы по теме диссертационного исследования

<i>Оценка</i>	<i>Критерии оценки</i>
Отлично	Развернутое, полное, грамматически правильно оформленное высказывание (не менее 20 предложений); свободная речь при

<i>Оценка</i>	<i>Критерии оценки</i>
	некоторой нехватке специальных слов и терминов, умение свободно и грамматически правильно поддерживать разговор; нестандартность высказывания
Хорошо	Полное развернутое высказывание, допускаются 3-5 грамматических и/или лексических ошибок, фонетические неточности, умение вести беседу
Удовлетворительно	Неполное высказывание, более 6 грамматических, лексических и/или фонетических ошибок, ограниченный запас слов, не позволяющий уверенно и свободно поддерживать беседу. Неполное высказывание (менее 10 предложений), более 10 грамматических / лексических / фонетических ошибок, неумение поддерживать беседу на заданную тему
Неудовлетворительно	Неумение вести беседу на заданную тему на иностранном языке

2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для проведения текущего контроля успеваемости обучающихся

2.1. Примерная тематика докладов

2.1.1. Примерная тематика докладов на английском языке

1. Problem regions in the economy of the Russian Federation.
2. New forms of regional policy of federal bodies.
3. The role of large cities in the economy of the Russian Federation.
4. Ratings of investment attractiveness of regions.
5. Macro-regions, federal districts and their role in spatial development
6. Regulation of the digitalization process in modern Russia. The government's digital maturity model.
7. The impact of the digitalization process on the Russian economy.
8. The main directions and priorities of the use of digital technologies in the activities of authorities.
9. Directions for improving legislation in the field of digitalization.
10. The main possibilities of using digital technologies to improve the quality and accessibility of public services.
11. Schemes of territorial planning of regions and FGIS of the territorial planning system.
12. Regional development strategies and issues of improving the strategic planning process.
13. Clusters in the economy of the regions of the Russian Federation.
14. Regional socio-economic development programs and their reflection in GIS.
15. Differentiation of levels of socio-economic development of regions: problems of assessment and alignment

2.1.2. Примерная тематика докладов на немецком языке

1. Problemregionen in der Wirtschaft der Russischen Föderation.
2. Neue Formen der Regionalpolitik der Bundesbehörden.
3. Die Rolle der Großstädte in der Wirtschaft der Russischen Föderation.
4. Ratings der Investitionsattraktivität der Regionen.
5. Makroregionen, föderale Bezirke und ihre Rolle bei der räumlichen Entwicklung
6. Regulierung des Prozesses der Digitalisierung im modernen Russland. Modell der digitalen Reife der Regierung.

7. Die Auswirkungen des Digitalisierungsprozesses auf die russische Wirtschaft.
8. Die Hauptrichtungen und Prioritäten der Verwendung digitaler Technologien in den Aktivitäten der Behörden.
9. Ziele für die Verbesserung der Gesetzgebung im Bereich der Digitalisierung.
10. Die wichtigsten Möglichkeiten, digitale Technologien zu nutzen, um die Qualität und Verfügbarkeit öffentlicher Dienstleistungen zu verbessern.
11. Die Schemen der territorialen Planung der Regionen und der FGIS des Systems der territorialen Planung.
12. Strategien für die Entwicklung von Regionen und Fragen zur Verbesserung des strategischen Planungsprozesses.
13. Cluster in der Wirtschaft der Regionen der Russischen Föderation.
14. Regionale Programme der sozioökonomischen Entwicklung und ihre Reflexion in GIS.
15. Differenzierung der Ebenen der sozioökonomischen Entwicklung der Regionen: Probleme der Bewertung und Ausrichtung

2.2. Темы собеседования

2.2.1 Темы собеседования на английском языке

1. What is the theme of your thesis?
2. Who is your research advisor?
3. What problems are covered in your dissertation?
4. Why is your research so significant at present?
5. What is the theoretical basis of your research?
6. Can you mention some outstanding scientists in the field of your research?
7. How can your scientific work contribute into the world progress?
8. Was your graduation paper connected with the present thesis?
9. How active are you in the scientific life of the university?
10. Do you participate in scientific conferences?
11. Have you written any scientific papers?
12. Where were your articles and abstracts published?
13. What is your job?
14. How will your life change after getting the scientific degree?

2.2.2 Темы собеседования на немецком языке

1. Bundesrepublik Deutschland als Wirtschaftsmacht
2. Österreich aus wirtschaftlicher Sicht
3. Schweizerische Eidgenossenschaft aus wirtschaftlicher Sicht
4. Die Schweiz am wirtschaftlicher Sicht
5. Business-Etikette in Deutschland, Österreich und in der Schweiz
6. Unternehmensfinanzierung
7. Marketing
8. Personalführung
9. Management
10. Unternehmen
11. Wirtschaftskreislauf
12. Bruttoinlandsprodukt und Volkseinkommen
13. Märkte und Preise
14. Wettbewerb. Funktionen des Wettbewerbs
15. Marktformen
16. Produktions- und Kostenfunktionen

17. Angebot
18. Nachfrage
19. Preis und Preisbildung
20. Konjunktur
21. Geld und Geldfunktionen
22. Inflation und Stagnation
23. Betriebswirtschaft
24. Unternehmensgründung
25. Rechtsformen
26. Produktionsfaktoren
27. Einkommen und Konsum
28. Investieren und Sparen

3. Содержание оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся

3.1. Вопросы для подготовки к кандидатскому экзамену по английскому языку

An eminent scientist in the field of your research.

The subject matter of your research (hypothesis, subject, object, data collection, data processing, generally accepted methods and approaches, your scientific adviser, publications, etc.).

Research work undertaken at the institute/laboratory you are with.

Scientific institutions and foundations recognized for their excellence in science

The system of post-graduate studies.

Russian Academy of Sciences.

3.2. Вопросы для подготовки к кандидатскому экзамену по немецкому языку

Bedeutende Wissenschaftler in Ihrem Forschungsbereich.

Das Thema Ihrer Forschung (Hypothese, Objekt, Resultate der Analyse, wissenschaftliche Methoden, Ihr wissenschaftlicher Leiter, Ihre wissenschaftliche Werke).

Ihre wissenschaftliche Tätigkeit.

Wissenschaftliche Einrichtungen und Organisationen in Ihrem Forschungsbereich.

Das Fortbildungssystem in Russland.

Die Russische Akademie für Wissenschaften.

4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений и навыков обучающегося

4.1. Процедура оценивания аспиранта при проведении кандидатского экзамена

В экзаменационный билет включено три задания:

1. Чтение вслух оригинального текста на иностранном языке по научной специальности. Письменный перевод с иностранного языка на русский оригинального текста по научной специальности из современных источников объемом 3000 печатных знаков с соблюдением принятой научной терминологии и стилистики.

2. Устное реферативное изложение на английском языке отрывка текста объемом 2500–3000 знаков из источника самостоятельного профессионально-ориентированного чтения.

3. Беседа на иностранном языке по вопросам, связанным с научной специальностью и научной работой аспиранта.

Тексты на иностранном языке для выполнения 1-го задания готовятся преподавателем заранее до начала проведения экзамена.

Тексты на иностранном языке для выполнения 2-го задания готовятся аспирантами заранее до начала проведения экзамена.

На подготовку к выполнению первого задания аспиранту отводится не более 40 минут. На подготовку к выполнению второго задания аспиранту отводится не более 20 минут. Третье задание выполняется без подготовки.

За выполнение каждого задания аспиранту выставляется отдельная оценка по 4-х бальной системе в соответствии с критериями, указанными в п. 1.2.1. Итоговая оценка за экзамен формируется как средняя оценка (с учетом правил математического округления) из оценок, полученных за каждое выполненное задание.

4.2. Процедура оценивания контрольной работы

Контрольная работа проводится в часы аудиторных занятий и предполагает самостоятельный письменный перевод аспирантом текста по соответствующей научной специальности объемом 2000-2100 печатных знаков с иностранного языка на русский язык. Тексты на иностранном языке для перевода готовятся преподавателем заранее. Время на перевод теста – не более 45 минут.

По результатам выполненного перевода аспиранту выставляется оценка в соответствии с критериями, указанными в п. 1.1.1.

4.3. Процедура оценивания доклада

Аспирант готовит публичное выступление на иностранном языке по выбранной теме. Временные рамки выступления – не более 5-7 минут. Доклад должен сопровождаться презентацией на иностранном языке, выполненной в формате pptx.

Доклад должен включать три части: вступление, основную часть, заключение.

Вступление представляет собой краткое знакомство слушателей с обсуждаемой в докладе проблемой.

Основная часть является логическим продолжением вопросов, обозначенных автором во введении. Именно в этой части доклада предстоит раскрыть тему выступления, привести необходимые доказательства (аргументы).

Заключение имеет целью обобщить основные мысли и идеи выступления.

По итогам доклада обучающемуся могут быть заданы уточняющие вопросы от аудитории. Итоговая оценка формируется в соответствии с критериями, указанными в п. 1.1.2 с учетом логичности построения материала, ответов на поставленные вопросы, навыков публичного выступления, оригинальности формы представления излагаемого материала.

4.4. Процедура оценивания собеседования

Собеседование проводится с преподавателем на иностранном языке по тематике проводимого диссертационного исследования и направлено на проверку коммуникативной компетенции аспирантов – умения создавать монологические высказывания на иностранном языке, принимать участие в диалоге.

При проведении собеседования оцениваются следующие коммуникативные качества аспиранта:

- грамотность речи;
- адекватное использование лексико-грамматических конструкций;
- стиль научного высказывания;
- объем высказывания.

По результатам собеседования аспиранту выставляется оценка в соответствии с критериями, указанными в п. 1.1.3.